

# الطلاب متعدّدو اللغات في رود آيلاند

## وثيقة حقوق الأسر والطلاب عربي

Arabic

يونيو ٢٠٢٢



يحدونا الأمل أن تمكّنكم هذه الحقوق من دعم تعلّم أطفالكم والدفاع عنهم إذا لزم الأمر.

لا شك أنكم الصوت المُعبّر عن أطفالكم، ولكم الحق في التواصل مع العاملين في المدرسة والإدارة التعليمية لضمان حصول أطفالكم على الدعم اللازم للازدهار على المستوى النفسي والاجتماعي والأكاديمي.

في حال وجود أي أسئلة أو استفسارات لديكم بشأن حقوقكم أو حقوق أطفالكم، بادروا بالتواصل معنا في وزارة التعليم في رود آيلاند عبر البريد الإلكتروني:  
[info@ride.ri.gov](mailto:info@ride.ri.gov)

إن كونكم آباءً أو أولياء أمور لأطفال في سنّ المدرسة يمنحكم حقوقاً مُحدّدة في الولايات المتحدة؛ إذ يحق لأطفالكم بموجب القانون الفيدرالي الالتحاق بالتعليم العام المجاني في مرحلة ما قبل رياض الأطفال.

يمكنكم التمتع بهذه الحقوق أنتم وأطفالكم بغض النظر عن وضعكم كمهاجرين أو الأصل القومي أو اللغة التي تتحدّثونها أنتم وأطفالكم؛ علمًا بأن تلك الحقوق لا تتأثر بكونكم من المواطنين أو المقيمين أو المهاجرين أو غير المُسجّلين.

وفي هذه الوثيقة، تُوضّح وزارة التعليم في رود آيلاند ثلاث فئات عامة من الحقوق: خدمات اللغة، والحصول على التعليم، والتوثيق والخصوصية.

# خدمات اللغة



**يحق لكم كآباء الحصول على مترجم / مترجم فوري معتمد إلى اللغة التي تفضلونها، لمساعدتكم في حالات التواصل باللغة الأهمية مع الإدارة التعليمية.**



وعلى الرغم من ذلك، ينبغي ألا يمنعكم عدم الحصول على مترجم فوري من زيارة مدارس أطفالكم. وعند رغبتكم في التحدث إلى شخص ما في المدرسة، **يمكنكم أن تطلبوا من المدرسة توفير مترجم فوري!** علمًا بأنه يوجد لدى بعض المدارس **مسؤولو تواصل مع الآباء** يمكنهم القيام بالأمر. وإذا دعتمكم الحاجة إلى خدمات الترجمة الفورية، فإننا نوصيكم بترتيب مواعيد الزيارات مسبقًا لمضاعفة الوقت المخصص لكم.

وتشمل حالات التواصل باللغة الأهمية على سبيل المثال لا الحصر: الالتحاق، أو برامج اللغة، أو الدورات المتقدمة، أو التعليم الخاص، أو الخدمات ذات الصلة ومؤتمرات المعلمين والآباء، ولقاءات برنامج التعليم المخصص (IEP)، وسياسة عدم التمييز بين الطلاب وإشعارات الانضباط، وإجراءات تقديم الشكاوى.

وبالإضافة إلى ما سبق، **يحق لكم الحصول على معلومات مفهومة من المدارس باللغة التي تختارونها وتفهمونها!** حيث يلزم القانون المدارس بإبلاغ الآباء الذين يتحدثون لغات متعددة بالمعلومات ذاتها التي يتلقاها الآباء الناطقون باللغة الإنجليزية عن البرامج أو الخدمات أو الأنشطة المتاحة في الإدارة التعليمية. ويجب أن تحاول المدارس قدر المستطاع ترجمة المعلومات التي ترسلها إلى منازل الطلاب إلى اللغة الأساسية للأسرة أو توفير خدمة الترجمة الفورية.

**يحق لأطفالكم الحصول على خدمات اللغة عند حاجتهم إلى تعلّم اللغة الإنجليزية،** ويجب إبلاغكم بتلك البرامج بموجب القانون.

وللبداء في الحصول على تلك الخدمات، **ستطلب منكم المدارس استكمال استبيان اللغة المنزلية!** حيث يساعد هذا الاستبيان في معرفة ما إذا كان طفلكم بحاجة للخضوع لاختبار لتحديد مدى أهليته لتلقي تعليم تطوير اللغة الإنجليزية. ويجب على المدارس بموجب القانون أن تُحدّد الطلاب متعددي اللغات (MLL) لأن تطوير اللغة الإنجليزية قد يؤثر على حصول هؤلاء الطلاب على التعليم بصورة عادلة، ومن ثمّ إذا حدد تقييم التصنيف اللغوي بالولاية أهلية طفلكم في الحصول على خدمات لغة مخصصة، فيتعين على المدرسة توفير ذلك التعليم.

وفي حال تأهل طفلكم، فإنه يُصنّف باعتباره طالبًا متعدد اللغات؛ **ولذا ينبغي لكم أن تتوقعوا الحصول على معلومات عن برنامج اللغة الذي سيشارك فيه طفلكم، وطرق التعليم المستخدمة في البرامج الأخرى المتاحة، ومعلومات عن أوجه اختلاف تلك البرامج.** ويجب إبلاغكم سنويًا بإدراج طفلكم في برنامج تطوير اللغة، وعند خروجه منه، فضلًا عن وجوب إبلاغكم بحقكم في سحب طفلكم من البرنامج.

# ٢ الحصول على التعليم



يحق لأطفالكم الحصول العادل على جميع البرامج والخدمات المُقدّمة من الإدارة التعليمية والمتاحة لباقي الطلاب. ويجب أن تكون هذه البرامج والخدمات مناسبة لعمر طفلكم والصف الدراسي، وأن تشمل كل ما هو مطلوب للانتقال إلى الصف الدراسي التالي.

يحق لأطفالكم الحصول على جميع صور تعليم المحتوى الأساسي، والتي تشمل مواد دراسية مثل القراءة/ فنون اللغة، والرياضيات، والعلوم، والدراسات الاجتماعية، في المستوى الدراسي ذاته المُدرج به جميع الأطفال الآخرين. وينبغي ألا يؤثر كون طفلكم من الطلاب متعددي اللغات على قدرته على الحصول على تعليم المحتوى الأساسي.



يحق لأطفالكم الممارسة الكاملة للأنشطة غير الدراسية (النوادي خارج ساعات الدراسة، والألعاب الرياضية وغيرها) المتاحة في الإدارة التعليمية. وينبغي ألا يؤثر كون طفلكم من الطلاب متعددي اللغات على قدرته على المشاركة في الأنشطة غير الدراسية.



يحق لأطفالكم الحصول على خدمات الدعم المماثلة لتلك التي تُقدّمها الإدارة التعليمية لجميع الطلاب. وتتوفر لكل طلاب المدارس العامة خدمات الدعم الخاصة الموجهة للأطفال ذوي الإعاقات الجسدية أو المعرفية أو النفسية أو صعوبات التعلّم؛ ومن ثمّ إذا كنتم ترون ضرورة حصول طفلكم على خدمات خاصة، مع عدم دراية المدرسة بهذا الأمر، يُرجى التواصل مع المدرسة وطلب المساعدة.

تتوفر خدمات الدعم التدخلية لكل الطلاب، ويُطلق عليها عادةً "نظام الدعم متعدد المستويات" (MTSS). ولا يُعد نظام الدعم متعدد المستويات تعليمًا خاصًا؛ بل يهدف إلى دعم الطلاب لتحقيق أهدافهم الأكاديمية والسلوكية وأهداف التعلّم الاجتماعي والنفسي.

# التوثيق والخصوصية



يحق لكم تسجيل أطفالكم بالمدرسة دون أن يُطلب منكم تقديم معلومات أو وثائق تُوضِّح وضعكم أو وضع أطفالكم كمهاجرين، ويُحظر على المدارس أن تطلب وثائق من شأنها أن تمنع أي طالب أو تثنيه بصورة غير قانونية عن الالتحاق بالمدرسة أو الانتظام فيها.

ويمكن للمدارس أو الإدارات التعليمية أن تطلب سجل تحصينات وإثبات عمر صادرًا من أي عيادة أو طبيب إلى جانب إثبات إقامة (مثل فاتورة مرافق تُوضِّح عنوانكم الحالي)؛ غير أنه يُحظر على العاملين بالمدارس أو الإدارات التعليمية أن يطلبوا من العائلات تقديم أرقام الضمان الاجتماعي أو وثائق الهجرة كالتأشيرات أو بطاقات الإقامة أو إثبات المواطنة. ولا يلزم عليكم الإجابة عن أي أسئلة عن وضعكم أو وضع أطفالكم كمهاجرين أو عن محل ميلاد طفلكم.



يُقدِّم معظم المدارس العامة وجبات إفطار وغداء مجانية أو بأسعار مُخفضة للطلاب الذين يحتاجون إليها. وينبغي عليكم استكمال نموذج فيدرالي، يطلب منكم ذكر أسماء أفراد أسرته، وتواريخ ميلادهم ودرجات القرابة ودخل الأسرة؛ علمًا بأنكم لستم بحاجة إلى بطاقة ضمان اجتماعي للحصول على هذه الخدمة.

يُحظر على المدارس مشاركة معلومات من شأنها الكشف عن المعلومات الشخصية للطلاب، ما لم يُجيز القانون ذلك أو عقب الحصول على إذن كتابي من والدي الطالب. ويخضع الحق في الخصوصية للحماية بموجب قانون الحقوق التعليمية وحقوق الخصوصية الأسرية (FERPA) الذي يمنح الوالدين الحق القانوني في فحص السجلات التعليمية لطفلهم في المدرسة، والحصول على إيضاح لتلك السجلات إن لزم الأمر، وطلب التحديثات والتصحيحات، وإرسال السجلات التعليمية لطفلهم إلى مدرسة أخرى في الوقت المناسب إذا رغب الوالدان في نقل طفلهم إلى مدرسة أخرى.

إننا نُقدِّر لكم التزامكم بنجاح أطفالكم.